

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/203913]

27. AUGUST 2020 — Erlass der Regierung zur Abänderung der Erlasse der Regierung vom 27. Juni 2013 über die Grundausbildung in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und vom 30. August 2018 über die Prüfungen und die Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikeln 7 § 7 Nummer 6 und 8 § 3 Nummern 1 und 4;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Juni 2013 über die Grundausbildung in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 30. August 2018 über die Prüfungen und die Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 5. März 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 25. Juni 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 2. Juli 2020;

Aufgrund des Gutachtens 67.793/2/V des Staatsrates, das am 10. August 2020 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 19 des Erlasses der Regierung vom 27. Juni 2013 über die Grundausbildung in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird aufgehoben.

Art. 2 - Artikel 27 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

„Art. 27 - In Abweichung von Artikel 24 werden Teilnehmer der berufsbildenden Kurse im Stadium der Lehre des 3. Jahres zu den Kursen über Berufskennnisse im Stadium der Ausbildung zum Meister zugelassen, die folgende Bedingungen erfüllen:

1. Inhaber des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichtes sein;
2. die Kurse der angewandten Betriebslehre mit Erfolg abgeschlossen haben;
3. im vorangehenden Lehrjahr in den Kursen über Berufskennnisse im selben Beruf einen Gesamtnotendurchschnitt von mindestens 80 % aufweisen;
4. ein positives Gutachten des im Stadium der Lehre besuchten ZAWM vorweisen, das die Teilnahme an den Kursen über Berufskennnisse im Stadium der Ausbildung zum Meister billigt.“

Art. 3 - In Artikel 53 desselben Erlasses wird die Zahl „6“ durch die Zahl „4“ ersetzt.

Art. 4 - Artikel 57 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nummer 1 wird die Zahl „6“ durch die Zahl „4“ ersetzt.
2. In Absatz 1 Nummer 2 wird die Zahl „4“ durch die Zahl „3“ ersetzt.
3. In Absatz 2 Nummer 1 wird die Zahl „6“ durch die Zahl „4“ ersetzt.
4. In Absatz 2 Nummer 2 wird die Zahl „4“ durch die Zahl „3“ ersetzt.
5. In Absatz 2 Nummer 3 wird die Zahl „4“ durch die Zahl „3“ ersetzt.
6. Folgender Absatz 3 wird eingefügt:

„Die Teilnehmer die in Anwendung von Artikel 27 zu den Kursen über Berufskennnisse im Stadium der Ausbildung zum Meister zugelassen sind, werden beim Zählen der Mindestteilnehmer nicht berücksichtigt.“

Art. 5 - In Artikel 38 des Erlasses der Regierung vom 30. August 2018 über die Prüfungen und die Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2, der zu Absatz 3 wird, folgender Absatz 2 eingefügt:

„Unbeschadet von Absatz 1 müssen Kandidaten, die in Anwendung von Artikel 27 des Erlasses der Regierung über die Grundausbildung zu den Kursen über Berufskennnisse im Stadium der Ausbildung zum Meister zugelassen wurden und in Anwendung von Artikel 33 zur Jahresendbewertung zugelassen sind, zusätzlich die Abschlussprüfungen B und C am Ende der Lehre mit Erfolg abgeschlossen haben, um im zweiten Jahr der Kurse B im Stadium der Ausbildung zum Meister versetzt zu werden.“

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2020 in Kraft.

Art. 7 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. August 2020

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen,
O. PAASCH
Der Minister für Bildung, Forschung und Erziehung,
H. MOLLERS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2020/203913]

27 AOUT 2020 — Arrêté du Gouvernement portant modification des arrêtés du Gouvernement du 27 juin 2013 relatif à la formation de base dans la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME et du 30 août 2018 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, les articles 7, § 7, 6^o, et 8, § 3, 1^o et 4^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 juin 2013 relatif à la formation de base dans la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 30 août 2018 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, donné le 5 mars 2020;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juin 2020;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 juillet 2020;

Vu l'avis n^o 67.793/2/V du Conseil d'État, donné 10 août 2020, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. - L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement du 27 juin 2013 relatif à la formation de base dans la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME est abrogé.

Art. 2. - L'article 27 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 27 - Par dérogation à l'article 24, les auditeurs des cours professionnels en troisième année d'apprentissage sont admis à suivre les cours de connaissances professionnelles au stade de la formation de chef d'entreprise s'ils remplissent les conditions suivantes :

1^o être porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

2^o avoir terminé avec fruit les cours de gestion appliquée;

3^o avoir obtenu une moyenne générale d'au moins 80 % au cours de l'année de formation précédente dans les cours de connaissances professionnelles pour la même profession;

4^o présenter un avis positif, émis par le ZAWM fréquenté au stade de l'apprentissage, qui approuve la participation à des cours de connaissances professionnelles au stade de la formation de chef d'entreprise. »

Art. 3. - Dans l'article 53 du même arrêté, le nombre « 6 » est remplacé le nombre « quatre ».

Art. 4. - À l'article 57 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, 1^o, le nombre « 6 » est remplacé par le nombre « 4 »;

2^o dans l'alinéa 1^{er}, 2^o, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 3 »;

3^o dans l'alinéa 2, 1^o, le nombre « 6 » est remplacé par le nombre « 4 »;

4^o dans l'alinéa 2, 2^o, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 3 »;

5^o dans l'alinéa 2, 3^o, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 3 »;

6^o l'article est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Les participants qui, en application de l'article 27, sont admis aux cours de connaissances professionnelles au stade de la formation de chef d'entreprise, ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre minimal de participants. »

Art. 5. - Dans l'article 38 de l'arrêté du Gouvernement du 30 août 2018 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les classes moyennes, il est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2, qui devient l'alinéa 3, un alinéa rédigé comme suit :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les candidats qui, en application de l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement relatif à la formation de base, ont été admis aux cours de connaissances professionnelles au stade de la formation de chef d'entreprise et qui, en application de l'article 33, sont admis à l'évaluation de fin d'année, doivent en outre avoir réussi les examens finaux B et C à la fin de l'apprentissage pour pouvoir passer en deuxième année des cours B au stade de la formation de chef d'entreprise. »

Art. 6. - Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2020.

Art. 7. - Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 27 août 2020.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,
O. PAASCH
Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2020/203913]

27 AUGUSTUS 2020. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 27 juni 2013 betreffende de basisopleiding in het kader van de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's en tot wijziging van het besluit van 30 augustus 2018 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, artikel 7, § 7, 6^o, en artikel 8, § 3, 1^o en 4^o;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 juni 2013 betreffende de basisopleiding in het kader van de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's;

Gelet op het besluit van de Regering van 30 augustus 2018 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, gegeven op 5 maart 2020;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juni 2020;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 2 juli 2020;

Gelet op advies 67.793/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 augustus 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. - Artikel 19 van het besluit van de Regering van 27 juni 2013 betreffende de basisopleiding in het kader van de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's wordt opgeheven.

Art. 2. - Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Art. 27 - In afwijking van artikel 24 worden cursisten van het derde jaar van de beroeps cursussen in het stadium van de leertijd toegelaten tot de cursussen beroepskennis in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd, als ze aan de volgende voorwaarden voldoen :

1^o houder zijn van het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs;

2^o geslaagd zijn voor de cursussen toegepast bedrijfsbeheer;

3^o in het voorafgaande jaar van de leertijd een algemeen gemiddelde van minstens 80 % behaald hebben in de cursussen beroepskennis voor hetzelfde beroep;

4^o een positief advies hebben van het ZAWM dat in het stadium van de leertijd werd bezocht, waarbij dat ZAWM de deelname aan de cursussen in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd goedkeurt."

Art. 3. - In artikel 53 van hetzelfde besluit wordt het woord "zes" vervangen door het woord "vier".

Art. 4. - In artikel 57 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, 1^o, wordt het getal "6" vervangen door het getal "4";

2^o in het eerste lid, 2^o, wordt het getal "4" vervangen door het getal "3";

3^o in het tweede lid, 1^o, wordt het getal "6" vervangen door het getal "4";

4^o in het tweede lid, 2^o, wordt het getal "4" vervangen door het getal "3";

5^o in het tweede lid, 3^o, wordt het getal "4" vervangen door het getal "3";

6^o het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

"Bij het tellen van het vereiste aantal cursisten wordt geen rekening gehouden met de cursisten die met toepassing van artikel 27 toegelaten zijn tot de cursussen beroepskennis in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd."

Art. 5 - In artikel 38 van het besluit van de Regering van 30 augustus 2018 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de middenstand wordt tussen het eerste lid en het tweede lid, dat het derde lid wordt, het volgende tweede lid ingevoegd, luidende :

"Met behoud van de toepassing van het eerste lid moeten kandidaten die met toepassing van artikel 27 van het besluit van de Regering betreffende de basisopleiding toegelaten zijn tot de cursussen beroepskennis in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd en die met toepassing van artikel 33 toegelaten zijn tot de jaarlijkse eindexamen, bovendien geslaagd zijn voor het B-eindexamen en het C-eindexamen op het einde van de leertijd om te kunnen overgaan naar het tweede jaar van de B-cursussen in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd."

Art. 5. - Dit besluit treedt in werking op 1 september 2020.

Art. 6. - De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 27 augustus 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH
De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/203948]

10. SEPTEMBER 2020 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 28. September 2018 zur Ausführung des Dekrets vom 28. Mai 2018 zur AktiF- und AktiF PLUS-Beschäftigungsförderung und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einführung einer Regelung für vom Staat bezuschusstes Vertragspersonal bei bestimmten lokalen Behörden, Artikel 4 § 2;

Aufgrund des Dekrets vom 28. Mai 2018 zur AktiF- und AktiF PLUS-Beschäftigungsförderung, Artikel 3 Absatz 2 Nummern 1 und 2, Artikel 4 Absatz 3, Artikel 5 Absatz 2 Nummer 2, Artikel 6 Absatz 2, Artikel 7 Absatz 2, Artikel 8 Absatz 3 Nummer 3, Artikel 11 § 4, Artikel 14 § 3, Artikel 16 Absatz 1, abgeändert durch das Dekret vom 12. Dezember 2019, Artikel 21 § 4 Nummer 2 und Artikel 26 § 4 Nummer 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die bezuschussten Vertragsbediensteten, die in Containerparks beschäftigt werden;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 28. September 2018 zur Ausführung des Dekrets vom 28. Mai 2018 zur AktiF- und AktiF PLUS-Beschäftigungsförderung;

Aufgrund des Protokolls Nr. S3/2020 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 24. Juni 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 25. Juni 2020;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 67.745 des Staatsrates, das am 12. August 2020 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

In Erwägung des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates vom 7. August 2020;

Auf Vorschlag des Ministers für Beschäftigung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 28. September 2018 zur Ausführung des Dekrets vom 28. Mai 2018 zur AktiF- und AktiF PLUS-Beschäftigungsförderung wird wie folgt ersetzt:

„Art. 2 - Nichtbeschäftigten Arbeitssuchenden gleichzusetzende Personen

Einem nichtbeschäftigten Arbeitssuchenden im Sinne von Artikel 3 Nummer 3 des Dekrets sind folgende Personen gleichzusetzen:

1. die ehemaligen nichtbeschäftigten Grenzgänger im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlamentes und Rates vom 29. April 2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit, insofern sie:

- a) beim Arbeitsamt als arbeitssuchend eingetragen sind;
- b) nicht der Schulpflicht unterliegen;
- c) nicht das gesetzliche Pensionsalter erreicht haben;

2. Personen, die im Rahmen der in Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren erwähnten Maßnahme beschäftigt sind, insofern sie:

- a) ihren Wohnsitz im deutschen Sprachgebiet haben;
- b) nicht der Schulpflicht unterliegen;
- c) nicht das gesetzliche Pensionsalter erreicht haben;

3. Personen, die Anrecht auf die in Artikel 14 des Königlichen Erlasses vom 16. Mai 2003 zur Ausführung von Titel IV Kapitel 7 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 in Bezug auf die Harmonisierung und Vereinfachung der Regelungen in Sachen Senkungen der Sozialversicherungsbeiträge erwähnte Zielgruppenermäßigung hatten, mit Ausnahme der Arbeitnehmer, die in den Anwendungsbereich von Artikel 14 § 1 Nummer 3, § 2 Nummer 3 und § 3 Nummer 3 desselben Erlasses fallen, insofern sie:

- a) ihren Wohnsitz im deutschen Sprachgebiet haben;
- b) nicht der Schulpflicht unterliegen;
- c) nicht das gesetzliche Pensionsalter erreicht haben;
- d) das Ende der Regelförderdauer der vorerwähnten Zielgruppenermäßigung erreicht haben.“

Art. 2 - Artikel 3 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

„2. der Unterbrechungszeitraum der Eintragung beim Arbeitsamt, insofern die Gesamtdauer dieses Unterbrechungszeitraums nicht mehr als 30 Tage beträgt;“